COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(91) 364 def.

Brussel, 9 oktober 1991

Gewijzigd voorstel voor een

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

inzake financiële en technische hulp en inzake economische samenwerking met ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en in Azië

(door de Commissie krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-verdrag ingediend)

TOELICHTING

1. In april 1991 heeft de Commissie bij de Raad een voorstel voor een verordening inzake samenwerking met ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en in Azië ingediend. Zij heeft bij het uitwerken van dit voorstel zorgvuldig rekening gehouden met de herhaaldelijk uitgesproken wensen van het Europese Parlement en met de richtsnoeren van de Raad.

   Van meet af aan zijn deze wensen namelijk in bondige juridische formuleringen verwerkt in het voorstel van de Commissie.

2. Het Europese Parlement heeft op 9 september 1991 advies ter zake uitgebracht.

   Uit de amendementen van het Europese Parlement blijkt dat het Parlement wenst dat de richtsnoeren, die overigens overeenkomen met de richtsnoeren die de Commissie heeft voorgesteld en die de Raad op 19 december 1990 heeft goedgekeurd, in nader uitgewerkte vorm worden opgenomen. De Commissie heeft het daarom dienstig geacht om, volgens gewoonte, in bepaalde artikelen van haar voorstel wijzigingen in de bewoordingen van het Europese Parlement aan te brengen, die trouwens in de lijn van de werkzaamheden van de Raad liggen.

3. De door de Commissie overgenomen amendementen, die in het gewijzigde voorstel worden opgenomen, kunnen worden beschouwd als een aanwinst voor het oorspronkelijke voorstel van de Commissie. De overgenomen amendementen zijn de volgende : de vierde overweging, artikel 1, lid 1, lid 2 eind, artikel 2, tweede alinea, artikel 2 bis (nieuw), artikel 3, eerste alinea, artikel 4, lid 1 bis, lid 3, artikel 4 bis gedeelte lid 1, lid 2, artikel 4 ter, artikel 4 quater, artikel 4 quinquies, artikel 4 sexies, artikel 4 septies, lid 1, artikel 4 octies, artikel 4 nonies, lid 1, artikel 5, vijfde streepje bis en ter, artikel 6, lid 1, artikel 7, eerste alinea, lid 2, tweede en derde alinea en lid 4, artikel 8, artikel 12, lid 1, artikel 13, lid 1 gedeeltelijk en lid 3.

   De amendementen voor de volgende artikelen zijn niet overgenomen : vijfde overweging bis, artikel 1, lid 2, artikel 3, tweede alinea bis, artikel 4, lid 1 en lid 2, artikel 4 bis, lid 3, artikel 6, lid 3, artikel 7, eerste alinea, lid 1, 3, 4, artikel 12, lid 2, tweede en vierde alinea, artikel 13, lid 2.

   Deze amendementen zijn niet overgenomen omdat zij praktische problemen bij het beheer van de uitvoering van de projecten opleveren, of omdat zij betrekking hebben op te beperkende of gedetailleerde regels, of omdat zij buiten het bestek van de beheersverordening vallen, of omdat de gedachten in de Gemeenschap op dat punt nog niet voldoende zijn uitgekristalliseerd.

4. De Commissie dient hierbij het gewijzigde voorstel ter vervanging van het in COM(91)104 opgenomen voorstel bij de Raad in om zo spoedig mogelijk te worden vastgesteld.

Gewijzigd voorstel voor een

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

inzake financiële en technische hulp en
inzake economische samenwerking met
ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en in Azië

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien de voorstellen van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap in haar betrekkingen met de ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en in Azië ("ALA-ontwikkelingslanden") sinds 1976 een beleid van financiële en technische samenwerking voert, waaraan in een recenter verleden ook economische samenwerking is toegevoegd; dat die vormen van samenwerking deel uitmaken van een omvattend beleid ten opzichte van alle ontwikkelingslanden, dat ook de uitbreiding van hun handelsverkeer inhoudt, zowel door de opname van deze landen in het systeem van het multilaterale handelsverkeer als door de doelgerichte maatregelen die door de ter zake bevoegde internationale organisaties worden getroffen alsook door specifieke maatregelen zoals het communautaire stelsel van algemene tariefpreferenties;

Overwegende dat het lopende proces van de Europese constructie en de steeds grotere plaats die de Gemeenschap in de wereld inneemt, een voortzetting van het streven naar economische samenwerking in het wederzijds belang en naar hulp van de Gemeenschap bij het ontwikkelingsproces in de ALA-ontwikkelingslanden rechtvaardigen, evenals de verruiming ervan tot andere landen of sectoren, de aantrekking van nog meer middelen en de pogingen om dit beleid beter op de landelijke en plaatselijke behoeften van elke regio af te stemmen;

Tekst van de Commissie	Amendementen
Overwegende dat de Europese Raad herhaaldelijk de politieke wil van de Gemeenschap heeft bevestigd om de samenwerking met de gebieden in de wereld met een te laag ontwikkelingspeil te versterken, waartoe de Gemeenschap en haar Lid-Staten zich meer, beter gecoördineerde en veelsoortige inspanningen moeten getroosten;	
Vierde overweging	
Overwegende dat het Europese Parlement, na dit onderwerp op verscheidene van haar zittingen grondig te hebben behandeld, ook op deze versterking en op een herziening van de thans geldende communautairrechtelijke heeft aangedrongen, ten einde een grotere doeltreffendheid en een grotere doorzichtigheid te waarborgen;	overwegende dat het Europees Parlement, na dit onderwerp op verscheidene van haar zittingen grondig te hebben behandeld, ook op deze versterking en op een herziening van de thans geldende communautairrechtelijke grondslagen heeft aangedrongen, teneinde een grotere doeltreffendheid en een grotere doorzichtigheid te waarborgen, en heeft verzocht om de tenuitvoerlegging van een werkelijke strategie voor samenwerking, gebaseerd op meerjarenprogramma's die aan de bijzondere behoeften van deze twee werelddelen tegemoetkomen door middel van een reeks aan de uiteenlopende situaties van de landengroepen van deze continenten aangepaste acties waarvoor de nodige financiële middelen worden uitgetrokken,
Overwegende dat de Raad zijn goedkeuring heeft gehecht aan conclusies waarbij de richtsnoeren op lange termijn voor deze samenwerking zoals deze door de Commissie waren voorgesteld en die betrekking hebben op de in beschouwing te nemen prioriteiten en sectoren en op de wenselijkheid om de daarvoor meer middelen uit te trekken alsmede op de mogelijkheid om deze op middellange termijn indicatief te programmeren worden ondersteund;	
Overwegende dat de Raad en het Europese Parlement niet alleen de van oudsher bestaande actieterreinen hebben bevestigd, maar ook nieuwe prioriteiten hebben aangegeven, in het bijzonder voor de milieubescherming, de menselijke dimensie van de ontwikkeling en de economische samenwerking in het wederzijds belang van de Gemeenschap en de landen die haar partners zijn;	

Tekst van de Commissie	Amendementen
Overwegende dat de voorschriften voor het beheer van de financiële en technische hulp en, voor de economische samenwerking met de ALA-ontwikkelingslanden dienen te worden vastgesteld;	
Overwegende dat bijgevolg Verordening (EEG) nr. 442/81 van de Raad van 17 februar 1981 inzake financiële en technische hulp aan niet-geassocieerde ontwikkelingslanden(1) dient te worden ingetrokken en door de onderhavige verordening dient te worden vervangen;	
Overwegende dat het Verdrag voor de vaststelling van de onderhavige verordening in geen andere bevoegdheden voorziet dan die van artikel 235,	
HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :	
	Vijfde overweging ter (nieuw)
	overwegende dat de begrotingsautoriteit informatie moet worden verstrekt over de coördinatie tussen de programmering van de projecten en de financiële gevolgen ervan, alsook over de doorzichtigheid met het oog op medefinanciering door de lid-staten of andere donateurs,
Artikel 1	
De Gemeenschap gaat voort met een samenwerkingsverband met de ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en Azië, die niet tot de ondertekenaars van de Overeenkomst van Lomé behoren en niet onder het Gemeenschapsbeleid ten aanzien van het Middellandse Zeegebied vallen, hierna "ALA-ontwikkelingslanden" genoemd, en geeft daaraan uitbreiding. Die samenwerking omvat zowel financiële en technische bijstand voor de ontwikkeling als economische samenwerking. In dit verband hecht de Commissie het allergrootste belang aan de bevordering van de rechten van de mens, aan het vrije handelsverkeer, met inbegrip van de culturele dimensie ervan en aan de milieubescherming, waartoe in een perspectief van wederzijds belang, een dialoog over politieke, economische en sociale vraagstukken wordt geïntensifieerd.	De Gemeenschap gaat voort met een samenwerkingsverband met de ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en Azië, die niet tot de ondertekenaars van de Overeenkomst van Lomé behoren en niet onder het Gemeenschapsbeleid ten aanzien van het Middellandse-Zeegebied vallen, hierna "ALA-ontwikkelingslanden" genoemd, en geeft daaraan uitbreiding. Die samenwerking omvat zowel financiële en technische bijstand voor de ontwikkeling als economische samenwerking. In dit verband hecht de Commissie het allergrootste belang aan de bevordering en de verdediging van de rechten van de mens, met inbegrip van de culturele en etnische aspecten, aan de steun aan democratisering, met name wat gelijke rechten voor vrouwen betreft, aan het vrije handelsverkeer, met inbegrip van de culturele dimensie ervan en aan de milieubescherming, waartoe ter bevordering van een duurzame ontwikkeling van beide partijen, een dialoog over politieke, economische en sociale vraagstukken wordt geïntensifieerd.

(1) PB nr. L 48 van 21.2.1981, blz. 8.

Tekst van de Commissie	Amendementen
Artikel 1, derde alinea (nieuw)	
	Nochtans zal in het geval van initiatieven die worden genomen ten behoeve van bevolkingsgroepen die te kampen hebben met ernstige ontwikkelingsproblemen, de hulp uitsluitend afhankelijk worden gemaakt van de voorwaarde dat zij gegarandeerd op doeltreffende wijze en zonder interferenties de groepen bereikt waarvoor ze is bedoeld.
Artikel 2	
Alle ALA-ontwikkelingslanden komen voor de financiële en technische hulp en voor de economische samenwerking in aanmerking.	
Artikel 2, tweede alinea	
Behalve Staten en regio's, komen als doelgroep of partner in aanmerking : gedecentraliseerde overheidsdiensten, publiekrechtelijke agentschappen, plaatselijke of traditionele gemeenschappen, particuliere instellingen en particuliere economische subjecten met inbegrip van coöperaties en niet-gouvernementele organisaties.	Behalve staten en regio's, komen als doelgroep en/of partner in aanmerking: gedecentraliseerde overheidsdiensten, publiekrechtelijke organisaties, regionale organisaties, plaatselijke of traditionele gemeenschappen, specifieke beroepsgroepen, particuliere instellingen en particuliere economische rechtspersonen met inbegrip van coöperaties, ondernemingen van de sociale economie, verenigingen, stichtingen met een wel omschreven doelstelling en niet-gouvernementele organisaties

Tekst van de Commissie	Amendementen

Financiële en technische hulp

Artikel 3, eerste alinea

De financiële en technische hulp is voornamelijk gericht op de verbetering van de levensomstandigheden van de meest behoeftige lagen van de bevolking en op de uitvoering van maatregelen in sectoren waarvoor het moeilijk is intern middelen aan te trekken, maar die voor de ontwikkeling van deze landen of voor de internationale gemeenschap in haar geheel van strategisch belang zijn.	De financiële en technische hulp is voornamelijk gericht op de verbetering van de levensomstandigheden van de meest behoeftige lagen van de bevolking met name de vrouwen, dankzij de uitvoering van programma's en projecten in alle sectoren waar de communautaire hulp een doorslaggevende bijdrage kan leveren; meer in het bijzonder kunnen maatregelen worden getroffen in sectoren waarvoor het moeilijk is intern economische middelen en mensen aan te trekken, maar die voor de ontwikkeling van deze landen of voor de internationale gemeenschap in haar geheel van strategisch belang zijn.
Deze hulp is in de eerste plaats bestemd voor de door de allerarmste ALA-ontwikkelingslanden geleverde inspanningen.	

Artikel 4

Artikel 4, eerste alinea

De financiële en technische hulp dient in het bijzonder voor de ontwikkeling van de rurale sector en voor een betere veiligstelling van de voedselvoorziening.	

Tekst van de Commissie	Amendementen
Artikel 4, eerst alinea bis (nieuw)	
	De financiële en technische hulp kan in terdege gerechtvaardigde gevallen prioritair bestemd worden voor de inspanningen van de ALA-ontwikkelingslanden waar de ontwikkeling van de rurale sector en de veiligstelling van de voedselvoorziening worden gehinderd door het ontbreken van algemene infrastructuurvoorzieningen.
Artikel 4, tweede alinea	
Bovendien wordt bij iedere actie rekening gehouden met de bescherming van het milieu en het behoud van de natuurlijke hulpbronnen, met de dimensie van de ontwikkeling, inzonderheid met de rol van de vrouw, met demografische vraagstukken en met de problematiek rond de betrek-kingen stad-platteland.	schrappen
Artikel 4, derde alinea	
Een aanzienlijk gedeelte van de hulp is bestemd voor projecten waarmee meer in het bijzonder de bescherming van het milieu wordt beoogd.	schrappen
Artikel 4, vierde alinea	
Deze hulp kan ook de vorm aannemen van maatregelen voor de drugsbestrijding, de verbetering van de levensomstandigheden in de grote steden en de structurele dimensie van het ontwikkelingsproces.	schrappen
Een deel van de hulp kan beschikbaar worden gesteld voor herstel- en wederopbouwacties na rampen, van welke aard dan ook, en de voorkoming ervan.	
	In dit verband zullen de problemen worden onderzocht van de kleine steden op het platteland.

Tekst van de Commissie	Amendementen
Artikel 4 bis (nieuw)	
	Een bepaald percentage van de totale beschikbare middelen voor de financiële en technische samenwerking wordt voorbehouden voor specifieke projecten voor de bescherming van het milieu. Deze reserve kan worden uitgebreid in het kader van de jaarlijkse begrotingsprocedure en zal dienen voor het financieren van programma's en projecten die onder meer tot doel hebben: - bewustmaking van het publiek, evenals de opleiding van ambtenaren en technici, en in het algemeen de verbetering van de infrastructuur van de ALA-ontwikkelingslanden; - uitvoering van uitvoerbaarheidsstudies en experimentele projecten.
Artikel 4 ter (nieuw)	
	De menselijke dimensie van de ontwikkeling moet aanwezig zijn op alle actiedomeinen.

Tekst van de Commissie

Amendementen

Tussen de meest benadeelde groepen dient bijzondere aandacht te worden besteed aan de rol van de vrouw en er moeten programma's en projecten worden opgesteld om haar rol als motor van de ontwikkeling kracht bij te zetten, met name in de landelijke produktiesectoren en basisorganisaties. Dergelijke projecten of programma's moeten gericht zijn op de verhoging van de actieve deelneming van de vrouw op basis van gelijkheid, niet alleen aan de produktieprocessen, maar ook aan de sociale activiteiten en de besluitvorming.

De hulp kan ten goede komen aan de verschillende binnenlandse etniën door middel van initiatieven die het behoud van hun cultuur en maatschappelijke organisatie bevorderen.

De hulp kan rekening houden met de demografische vraagstukken, waarbij financiële middelen en kaders worden toegewezen aan die voorgestelde initiatieven die de instemming genieten van de basisgemeenschappen.

Hieronder kan voorlichting over familieplanning begrepen zijn, bijvoorbeeld in het kader van gezondheidsvoorlichting of onderwijsactiviteiten.

Voor de verbetering van de levensomstandigheden in de grote steden kan communautaire hulp worden verleend door middel van initiatieven die de volgende elementen bevatten:

Tekst van de Commissie	Amendementen
	- de overdracht van gespecialiseerde technische kennis voor de oplossing van problemen van de stadsinfrastructuur in het algemeen, en in het bijzonder deze die verband houden met huisvesting, volksgezondheid en vervoer; - de uitvoering van projecten die bestemd zijn voor de informele sector.
Artikel 4 quater (nieuw)	
	De culturele dimensie van de ontwikkeling dient een constante doelstelling te zijn voor alle activiteiten en programma's waaraan de Gemeenschap haar medewerking verleent.
Artikel 4 quinquies (nieuw)	
	De structurele dimensie van de ontwikkeling is een prioriteit waarmee bij de financiële en technische samenwerking moet worden rekening gehouden teneinde de aanzienlijke financiële en technische hinderpalen te overwinnen evenals de sociale gevolgen van het strenge structurele aanpassingsbeleid waaronder een groot aantal ALA-ontwikkelingslanden gebukt gaat. Initiatieven van structurele aard kunnen worden ontwikkeld voor een volledige sector, een bepaalde regio van een land of een groep landen, teneinde een duurzame ontwikkeling mogelijk te maken. In deze gevallen kan coördinatie worden overwogen met andere internationale financieringsorganismen en bilaterale donors.

Tekst van de Commissie	Amendementen
Artikel 4 sexies (nieuw)	
	Een deel van de hulp kan beschikbaar worden gesteld voor herstel- en wederopbouwacties na rampen, van welke aard dan ook, en de voorkoming ervan.
Artikel 4 septies	
	Aan de ALA-ontwikkelingslanden kan financiële en technische steun worden toegekend voor het opstellen van drugsbestrijdingsprogramma's waarin preventiemaatregelen zijn opgenomen of projecten die tot doel hebben het kweken van alternatieve gewassen te bevorderen.
Artikel 4 octies (nieuw)	
De regionale samenwerking tussen ontwikkelingslanden moet als een belangrijke sector voor de financiële en technische hulp worden beschouwd, met name op de volgende terreinen : - samenwerking voor de milieu-bescherming, - ontwikkeling van de handel binnen dezelfde regio, - versterking van de regionale instellingen, - steun bij de onderlinge integratie en invoering van gemeenschappelijke beleidsmaatregelen en activiteiten tussen ontwikkelingslanden, - verbindingen, vooral wat de normen, netwerken en diensten, waaronder telecommunicatie betreft, - onderzoek en opleiding die met de ontwikkeling verband houden, - samenwerking op energie-gebied.	De regionale samenwerking tussen ontwikkelingslanden moet als een belangrijke sector voor de financiële en technische hulp worden beschouwd, met name op de volgende terreinen: - samenwerking voor de milieubescherming, - ontwikkeling van de handel binnen dezelfde regio, - versterking van de regionale instellingen, - steun bij de onderlinge integratie en invoering van gemeenschappelijke beleidsmaatregelen en activiteiten tussen ontwikkelingslanden, - verbindingen, vooral wat de normen, netwerken en diensten, waaronder telecommunicatie betreft, - onderzoek op opleiding die met de ontwikkeling verband houden, - samenwerking op energiegebied, - culturele samenwerking.

Tekst van de Commissie | Amendementen

Artikel 4 nonies (nieuw)

Met het oog op grotere efficiëntie in alle domeinen waarop onderhavige verordening betrekking heeft zal de coördinatie met de bilaterale hulp van de lid-staten en de overige internationale donors, hetzij staten, hetzij financieringsorganismen, worden versterkt.

Artikel 5, nieuw streepjes

- culturele promotie

- volksgezondheid

Artikel 5

De financiële en technische hulp kan op gebieden en in specifieke gevallen waarbij het optreden van de Gemeenschap beantwoordt aan rampsituaties of waarbij dit een aanzet biedt tot nieuwe acties of tot een nieuw beleid in sectoren die op regionaal of internationaal vlak essentieel zijn, tot betrekkelijk geavanceerder landen in Latijns-Amerika en Azië worden uitgebreid, en wel in de volgende sectoren :

- drugs,
- milieu en natuurlijke hulpbronnen,
- versterking van de instellingen,
- modelacties ten behoeve van bijzonder kansarme lagen van de bevolking,
- regionale samenwerking.

Economische samenwerking

Artikel 6, eerste alinea

De economische samenwerking draagt bij tot de ontwikkeling van de ALA-ontwikkelingslanden door deze te helpen van de door de uitbreiding van het internationale handelsverkeer, waaronder begrepen de grote Europese markt, geopende perspectieven zoveel mogelijk profijt te trekken en door een sterkere aanwezigheid van Europese ondernemers, technologie en know-how te bevorderen.

De economische samenwerking draagt bij tot de haalbare ontwikkeling van de ALA-ontwikkelingslanden door deze te helpen zoveel mogelijk profijt te trekken van hun economische, wetenschappelijke en menselijke mogelijkheden.

en van de door de uitbreiding van het internationale handelsverkeer, waaronder begrepen de grote Europese markt, geopende perspectieven zoveel mogelijk profijt te trekken en door een sterkere aanwezigheid van Europese ondernemers, technologie en know-how te bevorderen.

Tekst van de Commissie

Amendementen

Met deze vorm van samenwerking wordt vooral beoogd steun te bieden aan landen, waar een macro-economisch en structureel beleid wordt gevoerd om handelsverkeer en investeringen aan te trekken en om overdracht van technologie te bevorderen waarbij met name de bescherming van de industriële en intellectuele eigendom wordt gewaarborgd.

Artikel 7

De economische samenwerking richt zich vooral op drie sectoren :

1) de verbetering van het wetenschappelijke en technologische potentieel en, in het algemeen, van het economische, sociale en wetenschappelijke klimaat door middel van opleidingsacties en de overdracht van "know how". De doelgroep wordt hoofdzakelijk gevormd door leidinggevend personeel, economische besluitvormers en opleidingskrachten, en omvat alle economische, technische en wetenschappelijke gebieden, met name op het terrein van energie, ecologie in industriële of stedelijke milieus en dienstentechno-logie;

Artikel 7, sub1, tweede alinea (nieuw)

Associaties van onderzoekinstellingen en -centra van beide partijen worden bevorderd en er wordt rekening gehouden met hun vermogen om snel kennis te verwerven en zich snel de moderne technologie eigen te maken om deze in het gastland te verspreiden. De programma's kunnen zich ook richten op het administratieve apparaat, de financiële mensen en de opleidingskrachten.

Artikel 7, sub 1, derde alinea (nieuw)

Tekst van de Commissie	Amendementen
Artikel 7, sub 1, vierde alinea (nieuw)	
Artikel 7, sub 2	
2) de verbetering van de institutionele ondersteuning, ten einde het wettelijke, bestuursrechtelijke en maatschappelijke klimaat ontwik-kelingsvriendelijker te maken;	2. De verbetering van de institutionele ondersteuning, ten einde het wettelijke, economische, bestuursrechtelijke en maatschappelijke klimaat ontwikkelingsvriendelijker te maken;
Artikel 7, sub 3	
3) de steun aan het bedrijfsleven, met name door opleiding en technische bijstand, contacten tussen bedrijven en maatregelen ter bevordering van de toegang tot grotere markten, onverminderd de specifieke bepalingen inzake "joint ventures" van Verordening (EEG) nr. ....van de Raad <EG-IIP>,(2)	3. De steun aan het bedrijfsleven, met name door handelspromotie, opleiding en technische bijstand, contacten tussen bedrijven en maatregelen ter bevordering van de toegang tot grotere markten, onverminderd de specifieke bepalingen inzake "joint ventures" van verordening (EEG) nr. ... van de Raad <EG-IIP>.
De regionale samenwerking is in het bijzonder op de volgende terreinen als een belangrijke sector van de economische samenwerking te beschou-wen:	De regionale samenwerking is in het bijzonder op de volgende terreinen als een belangrijke sector van de economische samenwerking te beschouwen:

(2) PB nr. L .... van ....., blz. ..

Tekst van de Commissie	Amendementen
- samenwerking met industrieel- en stedelijk-ecologische doeleinden,	- samenwerking met industrieel- en stedelijk ecologische doeleinden,
- handelsverkeer en uitwisselingen binnen de regio,	- handelsverkeer en uitwisselingen binnen de regio, en met name de steun aan de inspanningen van sommige landen voor economische samenwerking,
- regionale instellingen voor economische integratie,	- regionale instellingen voor economische integratie,
- regionaal beleid,	- regionaal beleid,
- verbindingen waaronder telecommunicatie,	- verbindingen waaronder telecommunicatie,
- onderzoek en opleiding,	- onderzoek en opleiding,
- samenwerking op energie-gebied.	- samenwerking op energiegebied,
	- industriële samenwerking,
	- samenwerking bij culturele uitwisselingen.

Wijze van uitvoering

Artikel 8

De financiële en technische hulp en de economische samenwerking nemen in de regel de vorm aan van niet terug te betalen subsidies, waartoe financiële middelen dienen die daarvoor op de Algemene begroting van de Europese Gemeenschappen worden uitgetrokken. Co-financieringen met Lid-Staten of andere donors worden door opvoering van de coördinatie nagestreefd. De hulp moet evenwel zoveel mogelijk van communautaire aard blijven.	De financiële en technische hulp en de economische samenwerking nemen in de regel de vorm aan van niet terug te betalen subsidies, waartoe financiële middelen dienen die daarvoor op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen worden uitgetrokken. Co-financieringen met lid-staten of andere donors, hetzij staten, hetzij internationale financieringsorganismen, worden door opvoering van de coördinatie nagestreefd. De hulp moet evenwel zoveel mogelijk van communautaire aard blijven.
	Waar mogelijk en wanneer er vooruitzichten bestaan voor een meerjarensamenwerking tussen de Gemeenschap en de ALA-ontwikkelingslanden, zullen er meerjarenprogramma's worden opgesteld per doelstelling, land, en in voorkomend geval ook per regio.

Artikel 9

1. De financiële en technische hulp kan alle invoeruitgaven dekken en ook de plaatselijke kosten in verband met de uitvoering van projecten of programma's.

Tekst van de Commissie	Amendementen
Voor maatregelen van economische samenwerking, opleidings- en onderzoeksprogramma's en voor ontwikkelingsprojecten en -programma's kan de Gemeenschap met name de onderhouds- en functioneringskosten voor haar rekening nemen, echter met dien verstande dat voor de programma's zulks slechts in de aanloopfase en op degressieve wijze mogelijk is.	
Artikel 9, leden 2 en 3	
2. Stelselmatig dient ernaar te worden gestreefd dat de partners (landen, lagere territoriale overheden of afzonderlijke doelgroepen), naar draagkracht en ook naar de aard van elke actie in de kosten delen. De betaling van belastingen, rechten en heffingen en de aankoop van terreinen worden niet door de Gemeenschap gefinancierd.	
3. Studie- en expertise-kosten op korte en lange termijn om de doelgroepen en de Commissie te helpen bij de uitstippeling van de algemene beleidslijnen, bij de afbakening en de uitwerking van de acties, bij de controle en de evaluatie worden normalerwijs uit communautaire middelen bestreden, hetzij in het raam van de financiering van afzonderlijke acties, hetzij afzonderlijk.	
Artikel 10	
Deelneming aan aanbestedingen, prijsopgaven, overheidsopdrachten en contracten staat op gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten.	
Wat de financiële en technische hulp betreft staat deze mogelijkheid tot deelneming normalerwijs ook open voor het te steunen land en kan geval per geval tevens tot andere ontwikkelingslanden worden uitgebreid.	
In uitzonderlijke en naar behoren gerechtvaardigde gevallen mogen bepaalde, specifieke onderdelen ook van andere oorsprong zijn.	

Tekst van de Commissie

Amendementen

Artikel 11

1. De projecten en programma's waarbij steun wordt verleend, waarvoor de door de Gemeenschap ten laste te nemen kosten meer dan 2 miljoen ecu bedragen, evenals ingrijpende wijzigingen en eventuele kostenoverschrijdingen welke voor diezelfde acties nodig mochten zijn en die meer zouden bedragen dan 20 % van het oorspronkelijk toegekende bedrag, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 12, lid 2.

2. Zo nodig worden volgens de procedure van artikel 12, lid 3, de besluiten vastgesteld die nodig zijn ter omschrijving van :

- de coördinatie van de communautaire samenwerkingsmaatregelen met die welke op bilaterale basis door de Lid-Staten kunnen worden getroffen;

- de indicatieve meerjaren-richtsnoeren die voor de belangrijkste partnerlanden gelden;

- de samenwerkingsgebieden naar thema of sector.

Artikel 12, lid 1

1. De Commissie wordt bijgestaan door een comité, bestaande uit vertegen-woordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

1. De Commissie draagt zorg voor het beheer van de steun en de uitvoering van de door de begrotingsautoriteit vastgelegde kredieten. Zij wordt bijgestaan door een comité, bestaande uit vertegenwoordigers van de lid-staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

Tekst van de Commissie	Amendementen
2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.	
De Commissie stelt de financieringsbesluiten vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het comité heeft uitgebracht, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht. In dat geval stelt de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten voor ten hoogste één maand na deze kennisgeving uitstellen.	
De Raad kan binnen de in de tweede alinea genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een andersluidend besluit nemen.	
3. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie advies uit over dit ontwerp, zo nodig door middel van een stemming.	
Het advies wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft iedere Lid-Staat het recht te verzoeken dat zijn standpunt in de notulen wordt opgenomen.	
De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het comité uitgebrachte advies. Zij brengt het comité op de hoogte van de wijze waarop zij rekening heeft gehouden met zijn advies.	

Tekst van de Commissie	Amendementen

Artikel 12, lid 2, tweede alinea

Niet van toepassing op de Nederlandse tekst

Artikel 12, lid 2, derde alinea

Niet van toepassing op de Nederlandse tekst

Artikel 13

De Commissie legt de Raad en het Europese Parlement een jaarverslag voor over de uitvoering van deze verordening, welk verslag een overzicht behelst van de uitvoeringsresultaten en van de tijdens dat jaar gefinancierde projecten en programma's.	De Commissie legt de Raad en het Europees Parlement een jaarverslag voor over de uitvoering van deze verordening, welk verslag een overzicht behelst van de uitvoeringsresultaten van de begroting met betrekking tot de vastleggings- en betalingskredieten ..... en van de tijdens dat jaar gefinancierde projecten en programma's.
Bovendien wordt aan het einde van iedere periode van vijf jaar een algemeen verslag uitgebracht dat de resultaten van de regelmatig uitgevoerde evaluatie behelst.	Bovendien wordt aan het einde van iedere periode van vijf jaar aan de Raad en het Parlement een algemeen verslag voorgelegd dat de resultaten van de regelmatig uitgevoerde evaluatie behelst, teneinde niet alleen de uitvoering, maar ook de wenselijkheid om de richtsnoeren voor de hulp te behouden of aan te passen, te beoordelen.

Tekst van de Commissie	Amendementen
Artikel 14	
Verordening (EEG) nr. 442/81 wordt hierbij ingetrokken.	
Iedere verwijzing naar genoemde verordening geldt als een verwijzing naar de onderhavige verordening.	
Artikel 15	
Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.	
Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.	
Gedaan te Brussel, op Voor de Raad	

ISSN 0254-1513

COM(91) 364 def.

DOCUMENTEN

NL **03**

Catalogusnummer : CB-CO-91-420-NL-C

ISBN 92-77-76007-9

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg